



dez. 2021  
~ jan. 2022

えちぜんフラッシュ

越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
http://www.city.echizen.lg.jp/

越前市広報 1 2月号ポルトガル語版

**ECHIZEN FLASH** Edição No. 195

Dezembro 2021 - Janeiro 2022

**População de Echizen-shi**

População total: 82081 pessoas  
Estrangeiros: 5182 pessoas  
(Brasileiros 3900 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de dezembro



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket”. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



**Artigos em destaque na edição deste mês**

Foto da capa: O novo prefeito da cidade de Echizen  
Sr. Yamada Kenichi

- P.21 Informações de saúde
- P.23 Informações de eventos das instalações
- P.28 Várias consultas gratuitas

**A eleição para prefeito de Echizen foi realizada em 17 de outubro, e o Sr. Kenichi Yamada foi nomeado o novo prefeito a partir de 8 de novembro.**

越前市長選挙が10月17日におこなわれ、山田賢一氏が11月8日から新しい市長に就任しました。

**[Mensagem do Prefeito Yamada]**

A cidade de Echizen é abençoada com um “tesouro” maravilhoso, como história, natureza e indústria, e sinto que isso leva à felicidade dos cidadãos. Vamos trabalhar em conjunto com os cidadãos para criar uma cidade onde as pessoas possam viver felizes e que possam sentir orgulho “Estou feliz por ter vivido nesta cidade”.

**[Como Prefeito, qual o primeiro assunto que pretende cuidar]**

Quero fortalecer o sistema de gestão de crises, como medidas preventivas contra desastres e contra doenças infecciosas.

**[Em que tipo de desenvolvimento de cidade está pensando?]**

Criar um ambiente onde a geração de educação infantil possa conciliar trabalho e família, melhorando o ambiente educacional, valorizando o bem-estar visando ser uma “cidade modelo com saúde e longevidade para 100 anos de vida”, criando um lugar para os idosos, etc.

**[A política que está pensando]**

É importante aproveitar a inauguração da estação “Echizen Takefu” de Hokuriku Shinkansen dois anos e meio depois como uma oportunidade para aumentar o valor da cidade. Promoveremos de forma proativa o estabelecimento de marcas regionais e a “visualização” da administração municipal, além de divulgar informações.

**Sobre a implementação da inoculação adicional (3ª dose) da vacina contra COVID-19**

新型コロナウイルスワクチンの追加接種 (3回目接種) 実施について

Será realizado sequencialmente com base na política nacional de inoculação de reforço. Os detalhes serão anunciados em uma data posterior.

- **Pessoa alvo:** Pessoas com mais de 18 anos que passaram 8 meses ou mais a partir do dia em que a segunda vacinação foi concluída

Os tíquetes de vacinação serão enviados em seqüência de acordo com o tempo de vacinação.

- ※ As reservas só podem ser feitas após o recebimento do tíquete de vacinação.

**Forneceremos alimentos para quem precisa de ajuda** 支援が必要な人へ食料を提供します

- **Quando:** Até 31 de janeiro (seg.) 8h30 às 17h
- **Local:** Conselho Municipal de Previdência Social (4º and. do Shimin Plaza Takefu)
- ※ Estes 6 dias, de 29/12 (qua.) à 3/1 (seg.), serão fornecidos no guichê de horas extras da Prefeitura de Echizen.

- **Pessoa alvo:** Quem mora na cidade e deseja receber os alimentos devido às circunstâncias temporárias
- **Alimentos a fornecer:** Arroz, macarrão instantâneo, comida enlatada, doces, alimentos pré-embalados, etc.
- ※ Por favor, trazer sua sacola (Ecobag, etc.).

**Contato:** Conselho Municipal de Previdência Social  
(Shi shakai fukushi kyōgi-kai) ☎0778-22-8500,  
Fim de semana, feriados, final de ano ☎080-8697-3306

**Avisos da Divisão de Promoção da Saúde**

健康増進課からのお知らせ ☎0778-24-2221

- **Exame odontológico individual até 31 de janeiro**  
個別歯科健診は1月31日まで  
Um ticket de consulta (hagaki) será enviado à pessoa alvo.
- **Exame de saúde até 28 de fevereiro** 健康診断は2月28日まで
- **Cuidado com a intoxicação alimentar causada por norovirus** ノロウイルスによる食中毒に注意  
Ocorre com frequência no inverno. Tenha cuidado, tal como cozinhar bem os alimentos para matar o norovirus.

**Subsídio de despesas médicas para crianças, família monoparental, pessoas com deficiências físicas e mentais graves**

子ども医療費・ひとり親家庭等医療費・  
重度心身障害者等医療費の助成

Se você consultar uma instituição médica fora da província, também terá direito ao subsídio.

**Contato:** Divisão de Bem-estar Infantil ☎0778-22-3006,  
Secretaria de Bem-estar Social ☎0778-22-3004

### Aviso

Ensinaríamos japonês para as crianças do 5º ano primário ao 3º ano colegial gratuitamente.

- **Data e hora:** Todos os sábados das 16h30 às 18h
- **Local:** Associação Internacional de Echizen (Fuchu 1-11-2 Al Plaza Takefu 3º andar)

Para mais detalhe, por favor contacte-nos no Facebook “EIA Flash” messenger!

### Subsídio para Custear uma Parte das Despesas dos Preparativos Escolares

小・中学生の入学準備金を援助します

Apoiaremos os custos de aquisição de mochilas escolares (*Randoseru*) e uniformes exigidos no momento da admissão.

- **Pessoas alvo:** Aqueles que estão planejando se inscrever no ensino fundamental e médio em abril de 2022
- A família é isenta do imposto municipal ou paga o valor mínimo do imposto, e a família que recebe o subsídio monoparental (*jidō fuyō teate*).

**Contato:** Divisão de Promoção da Educação ☎0778-22-7452

### Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Serão sorteados um tiquete de banho para 20 pares (40 pessoas) que poderá ser usado no “*Shikibu Onsen Yurari*” (Shirosaki-cho

### Sobre a Cerimônia de Maioridade de 2022

令和4年成人式のご案内

Apenas os novos adultos poderão entrar no recinto. Em meados de novembro, a informação foi enviada aos novos adultos que estão registrados na cidade de Echizen. Se você não possui cartão de residente na cidade e gostaria de participar, solicite a partir do código QR ou entre em contato conosco diretamente.



※ Para prevenir a infecção por COVID-19, o evento será realizado em duas partes no período da tarde, conforme cada distrito escolar de ensino fundamental.

- **Quando:** 9 de janeiro de 2022 (dom.)  
[1ª parte] 13h às 13h30 (Recepção: 12h20)  
[2ª parte] 15h30 às 16h (Recepção: 14h50)

- **Local:** Centro Cultural (Bunka Sentaa)
- ※ Caso seja postergado por motivo de propagação de infecção do COVID-19 ou forte nevasca, será realizado no dia 13 de março de 2022 (dom). A hora e o local não serão alterados.



**Contato:** Divisão de Estudos da Vida ☎0778-22-3977

### Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Serão sorteados um tiquete de banho para 20 pares (40 pessoas) que poderá ser usado no “*Shikibu Onsen Yurari*” (Shirosaki-cho

68-8) Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.



- **Período de inscrição:** até 15/1

### Informações úteis de preparação para o inverno 冬じたくインフォメーション

- **Remoção e Eliminação da Neve:** Limpeza de neve das ruas, realizada pela prefeitura
- **Nas ruas municipais:** Quando o acúmulo de neve ultrapassar 10 cm e ainda tiver previsão de mais neve, os tratores de limpeza irão limpar as vias municipais até às 8h da manhã.
- **Em outras ruas:** Nas ruas estreitas dos bairros, a limpeza será feita pela Associação Autônoma dos Moradores do Bairro (*Jichikai*) e todos os moradores deverão colaborar com a limpeza.
- É contra a lei deixar a neve removida dos telhados, etc. na estrada.
- **Preparação para a temporada de neve:** Quando houver previsão de muita neve (do tipo que ocorre uma vez a cada década mais ou menos), será anunciado o Alerta Especial de Tempestade de Neve. Para proteger a sua vida da tempestade de neve, vamos nos prevenir no dia a dia.

- Vamos preparar a Mochila de Emergência, colocando artigos de resistência ao frio, como “*kairo*” (saquinho aquecedor descartável), lanternas e velas para caso ocorrer falta de energia, entre outros.
- Manter o carro com tanque cheio regularmente e armazenar em casa um galão extra de querosene, etc.
- **Água e Esgoto:** Quando não sair água, nas manhãs frias do inverno, há a possibilidade de congelamento da água do registro e dos canos impossibilitando a utilização e o consumo de água. Nesse caso, derrame água morna aos poucos para derreter a água congelada. ※Cuidado para não usar água quente, poderá estourar ou danificar o cano.
- **Coleta de Lixo:** Em Janeiro e Fevereiro, independente da quantidade de neve acumulada, o local de coleta de lixo poderá mudar. Quando não souber o local, informe-se com o presidente do seu bairro (*kuchō*).

Sobre os serviços públicos nos feriados de final de ano							
Funcionamento público		29/12 QUA.	30 QUI.	31 SEX.	1/1 FER.	2 DOM.	3 SEG.
L I X O	Coleta nas estações de lixo	<b>Lixo incinerável</b>					
		Onde o lixo é coletado nas SEG. e QUI.	—	○	—	—	—
		Onde o lixo é coletado nas TER. e SEX.	—	—	—	—	—
	Para quem for jogar o Lixo pessoalmente na Central	<b>“Pura” ㊦ Recipientes/materiais de embrulho de plástico</b>					
		Onde o lixo é coletado na SEG. e TER.	—	—	—	—	—
		Onde o lixo é coletado na QUA. e QUI.	○	○	—	—	—
		<b>Lixo não-incinerável e lixo reciclável (latas, garrafas vazias/pets, etc)</b>					
		Todos os distritos					
		<b>Lixo incinerável (Futon, Tatami, Carpetes, etc)</b>					
		Eco Clean Center Nan-etsu ☎0778-47-2553					
		<b>Lixo incinerável / não-incinerável, “Pura” (plástico reciclável), Lixo de grande porte, Matéria-prima reciclada (latas, garrafas vazias/pets, etc)</b>					
		2ª Central de limpeza ☎0778-28-1370					
<b> Crematório:</b> Salão funerário		○	○	○	—	—	○
<b> Transporte:</b> ônibus do cidadão (Shimin basu “ <i>Norrossa</i> ”)		○	○	—	—	—	—

A emissão de certificados em cidades diferentes das mencionadas acima e em lojas de conveniência estará suspensa de 29/12 à 3/1. Além disso, notificações de registro familiar como casamento, nascimento e falecimento serão aceitas diariamente na sede da prefeitura.

A Biblioteca Central e a Biblioteca Imadate estarão fechadas de 29/12 à 3/1.

Instituições Médicas	
O horário de atendimento de consultas é das 9h às 17h.	
30/12 Qui.	<i>Ikebata Byōin</i> (Hospital) 池端病院 ☎0778-23-0150 <i>Katō In</i> 加藤医院 ☎0778-22-2334
31/12 Sex.	<i>Kasahara Byōin</i> (Hospital) 笠原病院 ☎0778-23-1155 <i>Echizen geka naika In</i> 越前外科内科医院 ☎0778-22-1100
1/1 Sáb. fer.	<i>Hayashi Byōin</i> (Hospital) 林病院 ☎0778-22-0336 <i>Tsukioka In</i> 月岡医院 ☎0778-23-0220
2/1 Dom.	<i>Nakamura Byōin</i> (Hospital) 中村病院 ☎0778-22-0618 <i>Tsugawa naika Clinic</i> つがわ内科クリニック ☎0778-42-3811
3/1 Seg.	<i>Imadate Chūō byōin</i> (Hospital) 今立中央病院 ☎0778-42-1800 <i>Saitō In</i> 齋藤医院 ☎0778-22-0234

※Antes de ir ao hospital ou clínica, comunique por telefone.